



E COMPROBACIÓN DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

(Motor del vehículo parado)

Si la batería acaba de estar en servicio, para obtener una indicación precisa de su estado de carga, encienda las luces de posición durante dos minutos. Apáguelas, deje pasar un minuto y efectúe la comprobación.

COMPROBACIÓN DEL ALTERNADOR O DINAMO Y DEL REGULADOR

(Motor del vehículo en marcha)

Haga girar el motor a 2.000 r.p.m. y verifique el resultado.

GB CHECKING WHETHER THE BATTERY IS CHARGED

(Car engine off)

If the battery has just been used, turn on the marker lights for two minutes, turn them off, and wait a minute before checking the battery, in order to get a correct reading.

CHECKING THE ALTERNATOR OR DYNAMO AND REGULATOR

(Car engine running)

Make the engine turn at 2.000 r.p.m. and check.

F VÉRIFICATION DE LA CHARGE DE LA BATTERIE

(Moteur du véhicule arrêté)

Si la batterie vient de fonctionner, pour obtenir une indication précise sur sa charge, allumer les feux de position pendant deux minutes, les éteindre, puis laisser passer une minute et vérifier la batterie.

VÉRIFICATION DE L'ALTERNATEUR OU DYNAMO ET DU RÉGULATEUR

(Moteur du véhicule en marche)

Faire tourner le moteur à 2.000 trs./min. et vérifier.

D ÜBERPRÜFUNG DES BATTERIE-LADEZUSTANDES

(Bei stehendem Motor)

Falls die Batterie noch eben Dienst geleistet hat, ist es zur Erzielung einer genauen Anzeige des Ladezustandes derselben erforderlich die Positionslichter zwei Minuten lang anzuzünden, sie dann auszuschalten, eine Minute verstreichen zu lassen und erst dann die Batterie zu prüfen.

ÜBERPRÜFUNG DES WECHSELSTROMGENERATORS, DER DYNAMO UND DES REGLERS

(Bei laufendem Motor)

Motor bei 2.000 U/MIN, laufen lassen und überprüfen.

NL AFLEZEN VAN DE LAADTOESTAND VAN DE ACCU

(Terwijl de motor van het voertuig uit staat)

Indien de accu net in werking is geweest dient u, voor een nauwkeurige weergave van de laadtoestand, de stadslichten twee minuten lang aan te zetten. Doe ze daarna uit, wacht een minuut, sluit vervolgens de F-91 aan en lees de laadtoestand van de accu af.

TESTEN VAN DE DYNAMO EN REGELAAR

(Terwijl de motor van het voertuig in werking is)

Laat de motor draaien op 2.000 t.p.m. en lees af.